


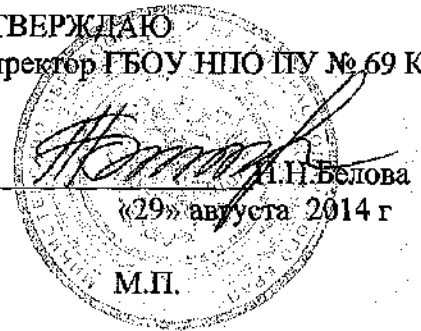
Министерство образования и науки Краснодарского края  
Государственное бюджетное образовательное учреждение  
начального профессионального образования  
профессиональное училище № 69  
Краснодарского края

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СОСЛОВАРЕМ ПО  
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

РАССМОТРЕНА  
Методической комиссией  
учебных дисциплин  
общеобразовательного цикла  
Председатель МК  
  
Л.Н.Понкратова  
« 28 » августа 2014 г

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ГБОУ НПО ПУ № 69 КК



РАССМОТРЕНО  
на заседании Педагогического Совета  
протокол № 1 от « 29 »августа 2014 г

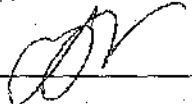
Методические рекомендации для преподавателей и обучающихся по самостоятельной работе со словарем по учебной дисциплине «Иностранный язык»

Организация разработчик:

Государственное бюджетное образовательное учреждение начального профессионального образования профессиональное училище № 69 Краснодарского края

**Разработчики:**

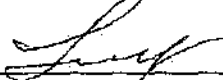
преподаватель ГБОУ НПО ПУ № 69 КК

  
Д.А.Войтина

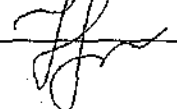
методист ГБОУ НПО ПУ № 69 КК

  
Муратова Т.А.

преподаватель ГБОУ НПО ПУ № 69 КК

  
Н.Н.Ветрова

зам. директора по УПР ГБОУ НПО ПУ № 69 КК


  
Нестеренко Л.В.

**Рецензенты**

Преподаватель МБОУ СОШ № 15, учитель  
иностранного языка

  
Т.И. Шматко

Преподаватель МБОУ СОШ № 1  
Успенского района КК, учитель  
иностранного языка

  
P.S. Музаханов

## СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
Приемы работы со словарем.....	4

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Методические рекомендации предназначены для студентов при организации и выполнении работы со словарем по учебной дисциплине «Иностранный язык».

Цель методических рекомендаций - оказание помощи студентам в организации и выполнении работы со словарем по данной дисциплине.

Настоящие методические рекомендации ориентированы на достижение следующих целей:

- **дальнейшее развитие** иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, учебно-познавательной):

**речевая компетенция** — совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умений планировать свое речевое и неречевое поведение;

**языковая компетенция** - овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;

**социокультурная компетенция** - увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;

**учебно-познавательная компетенция** — развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания;

- **развитие и воспитание** способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью, использованию иностранного языка в других областях знаний; способности к самооценке через наблюдение за собственной речью на родном и иностранном языках; личностному самоопределению в отношении будущей профессии; социальная адаптация;

## ПРИЕМЫ РАБОТЫ СО СЛОВАРЕМ

Словари выполняют множество функций. Общая функция всех словарей - фиксация, систематизация, накопление и хранение знаний о мире и о национальном языке, передача знаний о мире и о национальном языке, передача этих знаний от поколения к поколению.

**Лексикографическая компетенция**— умение пользоваться словарями и извлекать из них необходимую информацию - предполагает:

- осознание потребности обращения к словарю для решения познавательных и коммуникативных задач;
- умение выбрать нужный словарь в зависимости от конкретных познавательных задач;
- умение воспринимать текст словаря и извлекать из него необходимую информацию о слове.

Все слова в словаре расположены в порядке английского алфавита: для справок английский алфавит приводится в начале словаря.

Для того, чтобы успешно пользоваться словарем и быстро находить нужное слово, надо твердо знать английский алфавит в порядке расположения его букв.

При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным (ср. plague - бедствие, plaque - тарелка; beside - рядом, besides - кроме того; desert - пустыня, dessert - десерт; personal - личный, personnel - персонал).

Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Сравните предложения:

- a) Red Square** is one of the biggest squares in Europe.
- You must bring this number to a **square**.
- If you want to get to this supermarket you must pass two **squares**,
- He broke squares**.

Изучение всей словарной статьи о существительном **square** и сопоставление данных словаря с переводимыми предложениями показывает, что в предложении

а) существительное **Square** имеет значение «площадь» («Красная площадь - одна из самых больших площадей в Европе»), в предложении

б) - «квадрат» («Вы должны возвести это число в квадрат»), а в предложении

в) - «квартал» - («Если Вы хотите добраться до этого супермаркета, Вам нужно пройти два квартала»); в предложении

г) . употребляется выражение "brake squares" - «нарушать установленный порядок» («Он нарушил установленный порядок»). При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному.

**Сравните:**

**a) The work** is done = **Работа** сделана (**work** выполняет функцию подлежащего);

6) They **work** in a big company — Они **работают** в большой компании (work -выполняет функцию сказуемого).

4) При поиске значения **глагола** в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitive) - sleep, choose, like, bring, в то время как в предложении (тексте) они функционируют в разных временах, в разных грамматических конструкциях. Алгоритм поиска глагола зависит от его принадлежности к классу правильных или неправильных глаголов. Отличие **правильных глаголов** от **неправильных** заключается в том, что **правильные глаголы** образуют форму **Past Indefinite** и **Past Participle** при помощи прибавления окончания **-ed** к инфинитиву

### ФОРМЫ СРС СО СЛОВАРЕМ

- поиск заданных слов в словаре;
- определение форм единственного и множественного числа существительных;
- выбор нужных значений многозначных слов;
- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

### ФОРМЫ КОНТРОЛЯ СРС СО СЛОВАРЕМ

- устная проверка домашних заданий на занятиях;
- проверка заданий в тетрадях;
- контрольные задания по отдельным формам СРС в аудитории (в тетради или на доске);
- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и их значений в словаре.